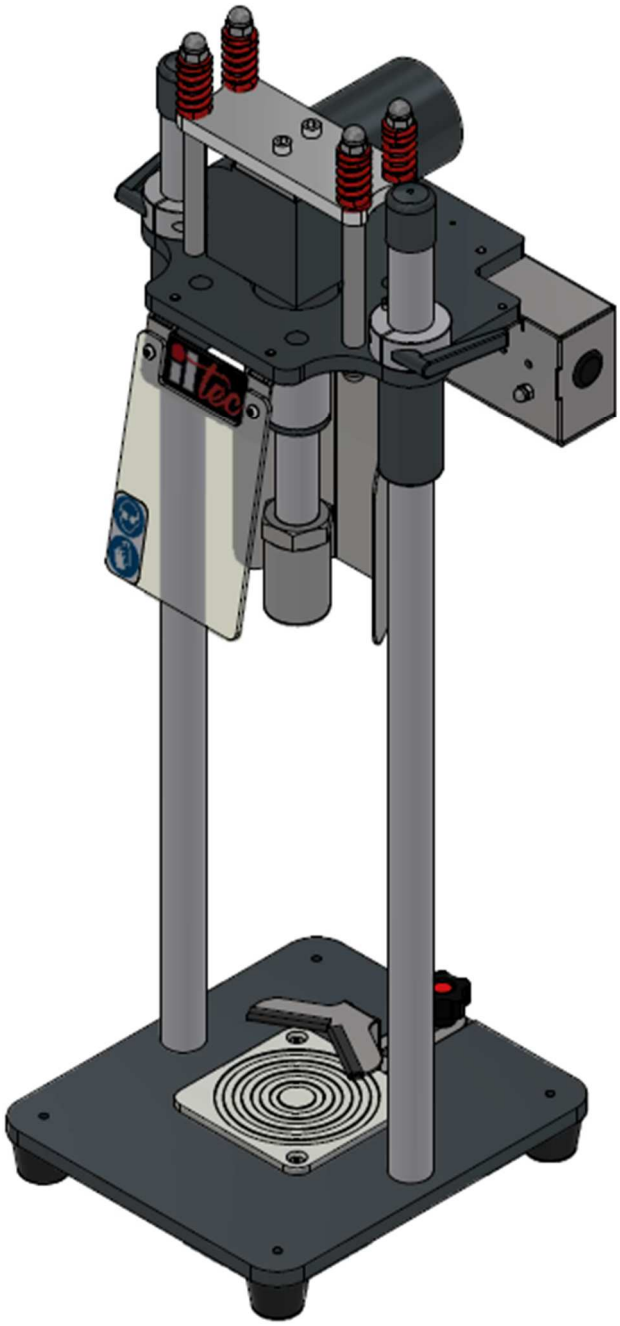
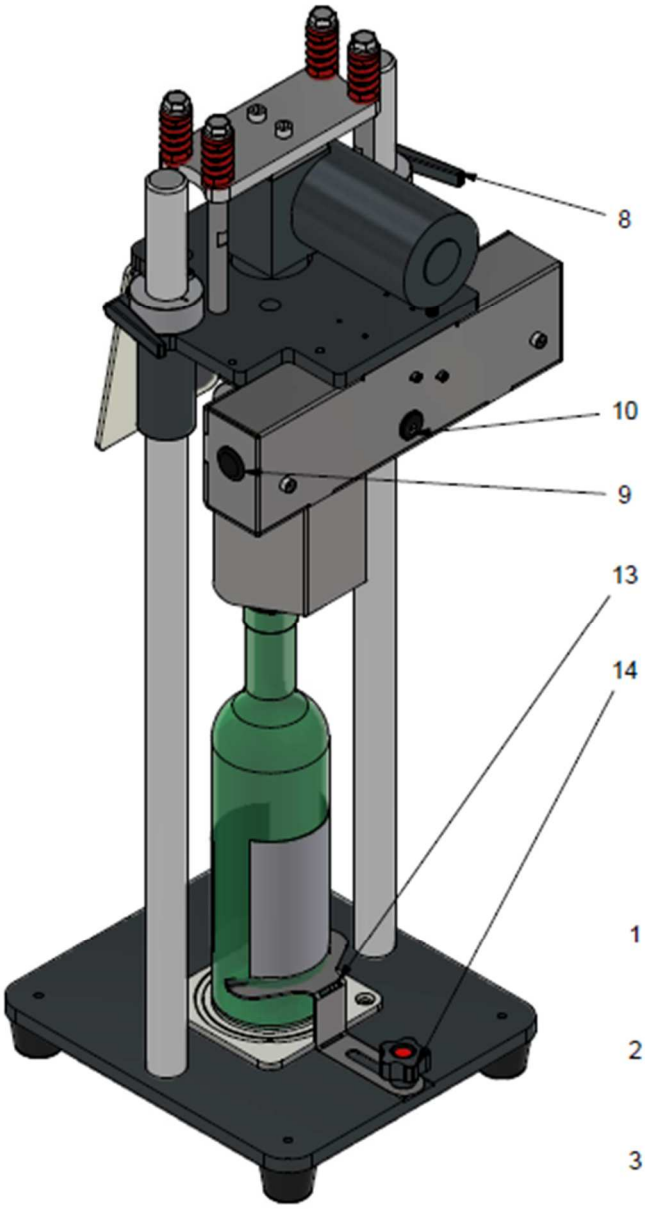
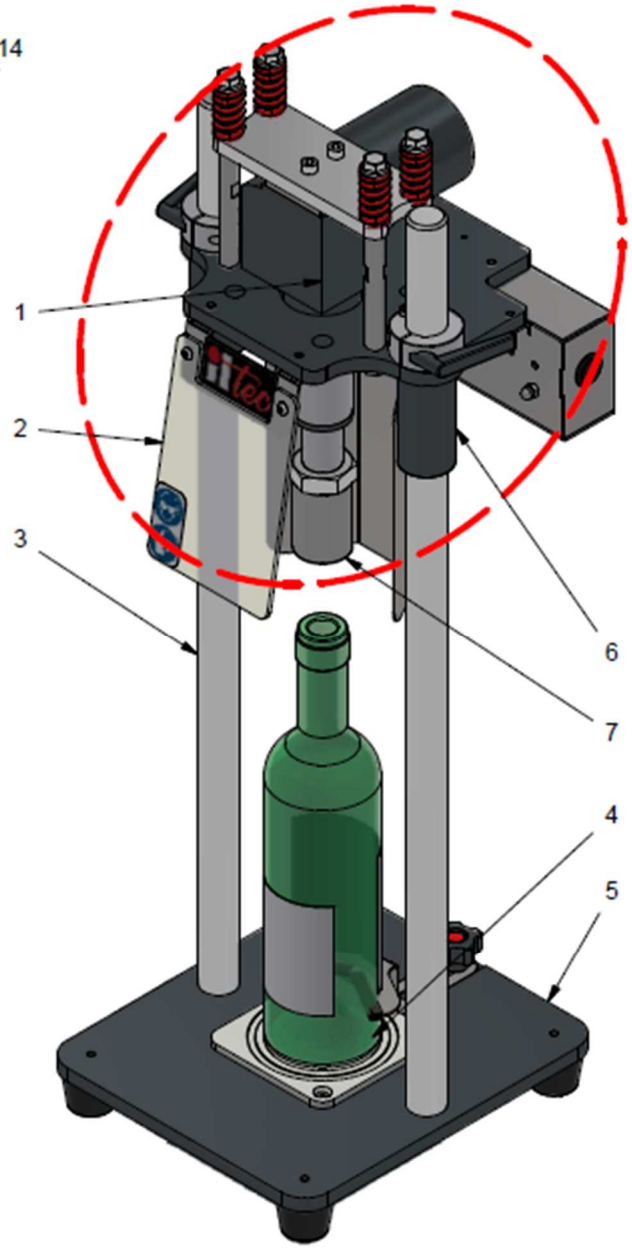


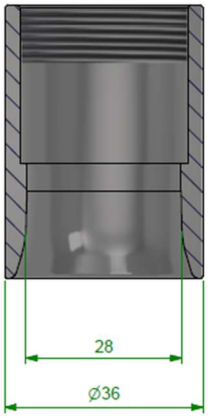
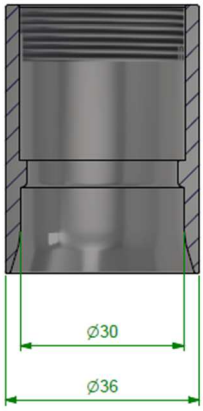
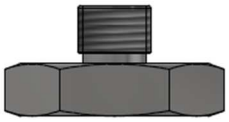
ULTRACAPPER PNEUM.

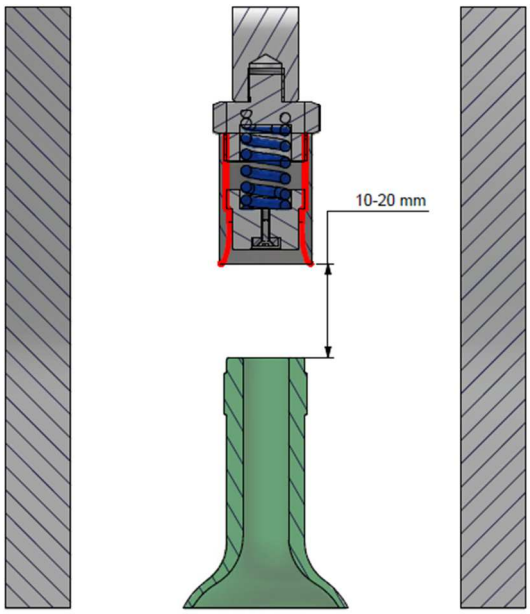
I.L. Industria di Leivi S.R.L.
www.il-tec.com/
Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE)

Rev.0 - 11/2026


8
10
9
13
14


1
2
3
6
7
4
5

CAPPING HEAD TYPES		
Crown cap Ø26	Crown cap Ø29	Plastic mushroom cap Press-fit not refillable cap
		
		

CAPPING HEAD REGULATION


MANUALE UTENTE - ITALIANO

1. Norme generali di sicurezza
2. Contenuto dell'imballo
3. Disimballaggio
4. Dati di targa
5. Descrizione del prodotto
6. Caratteristiche tecniche
7. Messa in funzione
8. Regolazioni
9. Dimensioni dei tappi
10. Tappatura
11. Verifica della tappatura
12. Manutenzione
13. Risoluzione problemi
14. Ricambi
15. Smaltimento
16. Dichiarazione di conformità
17. Garanzia

1. Norme generali di sicurezza

Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Conservare il manuale per eventuali consultazioni future.
Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo. I prodotti possono subire modifiche in corso d'opera.
Il presente manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima del suo utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione, dell'uso e della manutenzione. Conservare quindi con cura.
La mancata osservanza delle istruzioni di seguito riportate costituisce condizione di pericolo e pone a rischio l'incolumità del personale ed il corretto funzionamento della macchina. Prima di usare la apparecchio, leggere attentamente le norme generali di sicurezza di seguito riportate.
• Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare che i prodotti siano integri e che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine. In caso di dubbio non utilizzarle e rivolgersi presso un Centro Assistenza Autorizzato. Non lasciare gli eventuali elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, cartone, ecc.) alla portata di bambini o disabili in quanto potenziali fonti di pericolo. Il concetto di sicurezza dell'apparecchio è valido solo in condizioni perfette.
• Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, fisiologiche o intellettuali ridotte, oppure che non abbiano esperienza e/o capacità, a meno che non siano sotto il controllo di una persona responsabile della sicurezza o che fornisca loro le istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
• Per garantire una ventilazione sufficiente, lasciare intorno al dispositivo almeno 12 cm di spazio libero. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole, vento, pioggia e spruzzi d'acqua.
• Accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione prima di pulire il dispositivo. Non utilizzare spugnette in metallo o prodotti abrasivi per pulire il dispositivo. Pulirlo solo con un panno leggermente umido. Non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
• Non manomettere l'apparecchio né aprire l'involucro dell'apparecchio per cercare di ripararlo da soli. É assolutamente vietato apportare modifiche a qualsiasi componente del prodotto o sostituirne con ricambi non originale. In questo caso si rischia di compromettere la sicurezza dell'apparecchio e la garanzia non è più valida.
• Non ostruire il dispositivo con oggetti quando è in funzione. Durante il funzionamento dell'apparecchio tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
• Il dispositivo è per un uso domestico e in ambienti simili (ambienti di lavoro, hotel, motel e strutture simili). Il dispositivo non è per uso industriale.
• Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato. Affidare al servizio di assistenza clienti la riparazione o la sostituzione dei dispositivi danneggiati o che non funzionano correttamente.
• Non abbandonare mai la macchina accesa.
• Utilizzare l'apparecchio in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 35°C e una umidità inferiore al 60%.
• Durante la fase di regolazione e di funzionamento è obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
• Durante la fase di funzionamento è obbligatorio l'uso di occhiali protettivi secondo la norma EN160 (1F)

ATTENZIONE Usi del prodotto non conformi a quanto descritto in questo documento sono da considerarsi impropri e quindi dichiarati non sicuri. Possono provocare danni all'attrezzatura e lesioni personali anche gravi. Ogni altro utilizzo che non sia quello per cui il prodotto è stato progettato e descritto in questo documento si considera non conforme; pertanto, il fabbricante ne declina ogni responsabilità.
ATTENZIONE ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl non si ritiene responsabile in caso di danneggiamento della macchina e/o infortunio di personale dovuti alla non osservanza delle prescrizioni di sicurezza indicate nel presente manuale.
NOTA I prodotti Industria di Leivi non sono progettati per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni e ad alto rischio di incendi. In caso di guasti o non corretto funzionamento, non devono essere utilizzati fino a quando il Servizio Assistenza Tecnica non abbia ultimato l'intervento di riparazione

2. Contenuto dell'imballo

L'apparecchio viene consegnato in una scatola al cui interno sono contenuti:
1. Tappatrice UltraCapper Elettrica.
2. Adattatore chiusura tappi a corona Ø26 (premontata)
3. Adattatore chiusura tappi a corona Ø29
4. Testa chiusura tappi plastica fungo e antirabbocco

NOTA Alimentatore e cavo di alimentazione non incluso

3. Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dalla scatola.
2. Togliere tutte le parti dalla confezione.
3. Controllare che l'imballo contenga tutti gli elementi sopra elencati.

ATTENZIONE. Non lasciare che i bambini giochino con i sacchetti di plastica. Rischiano di soffocarsi!
ATTENZIONE. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che ci siano tutte le parti elencate e che non ci siano segni visibili di danno.

4. Dati di targa

Sull'apparecchio sono riportati i dati di identificazione del costruttore e di conformità alle Direttive Europee.
Inoltre, sono riportate alcune avvertenze di sicurezza che devono essere attentamente rispettate da chiunque si appresti

ad usare il prodotto. Il mancato rispetto di quanto prescritto, solleva la Ditta costruttrice da eventuali danni o infortuni, a persone o cose, che ne potrebbero derivare e rende l'operatore stesso unico responsabile verso gli organi competenti.

5. Descrizione del prodotto

L'apparecchio è stato progettato per effettuare la chiusura dei tappi a de diversi formati sulle bottiglie di vetro.
L'apparecchio è composto dai seguenti parti principali:

1. Attuatore elettrico
2. Paraschizzi
3. Colonna
4. Piastra poggiabottiglie
5. Base
6. Boccola guida
7. Testa tappatura (Ø26, Ø29, Tappi a fungo)
8. Collare di bloccaggio
9. Pulsante
10. Attacco alimentazione
11. Staffa battuta
12. Manopola fissaggio battuta

6. Caratteristiche tecniche

MODELLO	ULTRACAPPER ELETTRICA.
Diametro max. bottiglia	150
Altezza max. bottiglia	380
Alimentazione:	220V/110V 50/60Hz
Potenza	60W
Grado di protezione	IP61
Dimensioni:	280x280x630
Peso:	16.6 kg

7. Messa in funzione

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, lontana da fonti di calore.
2. Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.

ATTENZIONE. Prima di collegare l'apparecchio a una fonte di tensione, controllare che la propria tensione corrisponda a quella indicata sui dati di targa dell'apparecchio
ATTENZIONE. La macchina deve essere installata su un piano di lavoro stabile e adeguatamente dimensionato, avente altezza compresa tra 80 cm e 85 cm. Deve inoltre essere garantito uno spazio libero minimo di 20 cm su tutti i lati della macchina, al fine di consentire un corretto utilizzo e un'adeguata ventilazione.

8. Regolazioni

REGOLAZIONE DELL' ALTEZZA
ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)

1. Assicurarsi che l'alimentazione sia scollegata.
2. Tieni il blocco superiore (Cerchiato in rosso) mediante le boccole di scorrimento per non farlo cadere.
3. Allentare entrambi collarini (girare in senso antiorario) finché il blocco superiore (Cerchiato in rosso) della macchina si muova.
4. Alzare il blocco superiore della macchina fino a una posizione che ti permetta collocare la bottiglia in posizione.
5. Inserire la bottiglia e posizionare il blocco superiore in maniera che la distanza tra la testa di tappatura e la bottiglia sia tra 5 e 15 mm
6. Stringere saldatamente entrambi collarini (girare in senso orario)

REGOLAZIONE DELLA BATTUTA DELLA BOTTIGLIA.
ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)

1. Allentare la manopola (Girare in senso antiorario) e posizionare la staffa battuta tutto in dietro.
2. Posizionare la bottiglia al centro della piastra poggiabottiglie
3. Muovere la staffa battuta fino che sia in contatto con la bottiglia.
4. Stringere la manopola (Girare in senso orario)

9. Dimensioni dei tappi

La tappatrice può processare i seguenti tipi di tappi:

- Tappo a corona Ø26
- Tappo a corona Ø29
- Tappo a fungo plastica
- Tappo antirabbocco a pressione

In base al tipo di tappo che si vuole processare è necessario cambiare la testa di chiusura (compresi nella fornitura). Nella seconda pagina del manuale sono riportati le teste da installare in base al tipo di tappo da processare.
ATTENZIONE Assicurarsi che il tappo sia adatto alla bottiglia, il quale se desidera tappare. L'utilizzo di un tappo non idoneo può danneggiare l'apparecchio e mettere a rischio la sicurezza dell'utente.

10. Tappatura

ATTENZIONE Durante questa fase è necessario prestare la massima attenzione, in quanto è presente un rischio residuo di schiacciamento, mitigato mediante l'adozione del comando bimanuale.
Dopo aver effettuato le opportune regolazioni, aver collegato l'apparecchio, aver installato la boccola di centraggio in base al tipo di bottiglia è possibile metterlo in funzione.
Si consiglia di ungere l'interno del tappo con del grasso per facilitare l'estrazione della bottiglia.
NOTA È adatto qualsiasi tipo di grasso lubrificante per uso alimentare.
Per effettuare un ciclo di lavoro procedere come descritto di seguito:

1. Inserire il tappo, nel caso dei tappi a corona inserirlo sula testa, un magnete manterrà il tappo a corona in posizione. I tappi a fungo e antirabbocco posizionarli sul collo della bottiglia.
2. Posizionare la bottiglia in asse aiutandoti della battuta precedentemente regolata e della boccola di centraggio.
3. Premere in maniera contemporanea, ogni una con una mano, entrambe i pulsanti.
4. Una volta tappata la bottiglia, rilasciare entrambi i pulsanti ed estrarre la bottiglia.

ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di occhiali protettivi secondo la norma EN160 (1F)

ATTENZIONE È obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
ATTENZIONE Posizionare la bottiglia con cura per evitare di danneggiarla.
NOTA Controllare visivamente ogni bottiglia per verificare che non si sia accidentalmente sbeccata durante il riempimento.

11. Verifica della tappatura

Tappi a corona:

- Per i tappi a corona Ø26, il diametro del tappo a corona una volta chiuso deve essere compreso tra 28,6 mm e 29,0 mm.
- Per i tappi a corona Ø29, il diametro del tappo a corona una volta chiuso deve essere compreso tra 31,4 mm e 31,8 mm.

NOTA. Se il diametro e sotto i valori indicati, il tappo a corona è stato eccessivamente pressato. Questo rischia di danneggiare la bottiglia e causare ruggine e problemi di tenuta.
NOTA. Se il diametro e sopra i valori indicati, il tappo a corona non è sufficientemente chiuso, il che aumenta il rischio di ruggine e problemi di tenuta e perdite di gas

Tappi a fungo:

- Ispezionare visivamente che il tappo sia completamente inserito sulla bottiglia.

Tappi antirabbocco:

- Controllare visivamente che il tappo sia ben fissato, non sia facilmente rimovibile e che il sigillo sia intatto.

12. Manutenzione

Prima di eseguire qualunque intervento accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione.
Al termine di ogni utilizzo è necessario procedere alla rimozione di tutti i residui di prodotto. Procedere quindi alla pulizia e all'asciugatura completa della macchina.

13. Risoluzione problemi

L'ATTUATORE NON SI MUOVE
1. Controlla che il cavo di alimentazione sia inserito bene

IL BLOCCO SUPERIORE SI SOLLEVA AL TAPPARE.
1. Serrare maggiormente entrambi collarini di bloccaggio (8)

LE BOTTIGLIE NON SI TAPPANO CORRETTAMENTE
1. Controlla che i tappi siano adatti alla bottiglia.
2. Controlla la regolazione della altezza.
3. Controlla il centraggio della bottiglia con la testa di chiusura.

LA BOTTIGLIA RIMANE INCASTRATA SULLA TESTA
1. Controlla l'interno della testa, puliscila e applica un po' di grasso.

ESPULSIONE BOTTIGLIA CON RUMORE SORDO.
1. Controlla l'interno della testa, puliscila e applica un po' di grasso.

14. Ricambi

Per il corretto funzionamento della riempitrice si consiglia di utilizzare esclusivamente ricambi originali.
Su richiesta possono essere forniti:
1. Testa tappatura
2. Attuatore elettrico
3. Collare di bloccaggio
4. Poggiabottiglie

15. Smaltimento



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta separata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi, si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

16. Dichiarazione di conformità

Produttore:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Si dichiara che la macchina con marchio CE è conforme alle seguenti Direttive:
• **UNI EN 574:1998** Sicurezza del macchinario - Dispositivi di comando a due mani
• **EN ISO 12100** Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione

17. Garanzia

L'apparecchio è coperto da garanzia dalla data di acquisto per un periodo di 24 mesi per i clienti privati e di 12 mesi per le aziende e i professionisti, salvo diversi accordi scritti.
La garanzia copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione e prevede la sostituzione di parti di ricambio o la riparazione dei pezzi difettosi esclusivamente presso il rivenditore. In caso di reso per riparazione in garanzia, il cliente è obbligato a spedire al rivenditore sempre il beccuccio azoto completo. Non verranno accettate riparazioni in garanzia su singoli componenti guasti.
Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in PORTO FRANCO.
A riparazione avvenuta, il dispositivo sarà inviato in PORTO ASSEGNATO al Cliente.
La garanzia non prevede l'intervento di nostri tecnici sul luogo di impiego dell'apparecchio, né il loro smontaggio.
Sull'apparecchio sono presenti degli adesivi di garanzia che se rimossi potrebbero compromettere la sua garanzia.
Sono esclusi dalla garanzia:

- Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretti;
- Guasti causati da agenti esterni;
- Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

LA GARANZIA DECADE:

- in caso di morosità o altre inadempienze contrattuali;
- qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche ai nostri apparecchi;
- qualora il danno venisse causato da un utilizzo scorretto, così come da cattivo trattamento quali colpi, cadute ed altre cause non attribuibili a condizioni normali di funzionamento;

- qualora il dispositivo risultasse smontato, manomesso o riparato da personale non autorizzato;
- nel caso in cui gli apparecchi venissero impiegati per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.

Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la durata della stessa.
Per ogni controversia il Foro Competente è quello di Genova.

USER MANUAL - ENGLISH

1. General safety instructions
2. Package contents
3. Unpacking
4. Nameplate information
5. Product description
6. Technical specifications
7. Commissioning
8. Adjustments
9. Cap sizes
10. Capping
11. Checking the closure
12. Maintenance
13. Troubleshooting
14. Spare parts
15. Disposal
16. Declaration of conformity
17. Warranty

1. General safety instructions

Read all instructions and safety warnings before use. Keep the manual for future reference.
All images are included for illustrative purposes. Products may undergo modifications during development.
This user manual is an integral part of the appliance and must be read carefully before use, as it provides important information on safe installation, operation and maintenance. Keep it carefully.
Failure to follow the instructions below creates a hazardous situation and puts personnel safety and correct machine operation at risk.
Before using the appliance, carefully read the general safety instructions below.
• After removing the packaging, check that the products are undamaged and that the delivery matches the order specifications. If in doubt, do not use them and contact an Authorised Service Centre. Keep all packaging materials (plastic bags, cardboard, etc.) out of the reach of children or persons with disabilities, as they are potential sources of danger. The appliance is safe only when in perfect condition.
• This appliance is not designed for use by persons (including children) with reduced physical, physiological or intellectual capabilities, or lacking experience and/or ability, unless supervised by a person responsible for their safety or instructed by that person on how to use the appliance. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
• To ensure adequate ventilation, leave at least 12 cm of free space around the device. Place the device on a dry, stable surface. Do not expose the device to direct sunlight, wind, rain or splashing water.
• Make sure the appliance is disconnected from all power sources before cleaning it. Do not use metal scouring pads or abrasive products to clean the device. Clean it only with a slightly damp cloth. Never immerse the device in water or other liquids. Do not use soaps and/or foaming products.
• Do not tamper with the appliance or open its casing to attempt repairs yourself. Modifying any product component or replacing it with non-original spare parts is strictly prohibited. Doing so may compromise the safety of the appliance and will invalidate the warranty.
• Do not obstruct the device with objects while it is operating. Keep hands away from moving parts during operation.
• The device is intended for domestic use and similar environments (workplaces, hotels, motels and similar facilities). The device is not intended for industrial use.
• Do not use the appliance if it is damaged. Have damaged or malfunctioning devices repaired or replaced by customer service.
• Never leave the machine unattended while switched on.
• Use the appliance in environments with a temperature between 10°C and 35°C and humidity below 60%.
• Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn during adjustment and operation.
• Protective eyewear complying with EN160 (1F) must be worn during operation.

WARNING Any use of the product that does not comply with this document is considered improper and therefore unsafe. It may cause equipment damage and even serious personal injury. Any use other than that for which the product was designed and which is described in this document is considered non-compliant; the manufacturer therefore accepts no liability.
WARNING ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl accepts no liability for machine damage and/or personnel injury resulting from failure to observe the safety requirements in this manual.
NOTE Industria di Leivi products are not designed to operate in environments presenting an explosion hazard or a high risk of fire. In the event of faults or incorrect operation, they must not be used until the Technical Support Service has completed the repairs.

2. Package contents

The appliance is supplied in a box containing:
1. UltraCapper Electric capping machine.
2. Ø26 crown cap closing adapter (pre-fitted)
3. Ø29 crown cap closing adapter
4. Closing head for plastic mushroom caps and non-refillable caps

NOTE Power supply unit and power cable not included

3. Unpacking

1. Remove the appliance from the box.
2. Remove all parts from the packaging.
3. Check that the package contains all the items listed above.

WARNING. Do not let children play with plastic bags. Risk of suffocation!
WARNING. Before commissioning the appliance, check that all listed parts are present and that there are no visible signs of damage.

4. Nameplate information

The appliance bears the manufacturer's identification details and information on conformity with European Directives.
It also bears safety warnings that must be carefully observed by anyone intending to use the product. Failure to comply with these requirements releases the manufacturer from liability for any resulting damage or injury to persons or property, and

makes the operator solely responsible before the competent authorities.

5. Product description

The appliance is designed to close caps of various sizes on glass bottles.
The appliance consists of the following main parts:

1. Electric actuator
2. Splash guard
3. Column
4. Bottle support plate
5. Base
6. Guide bushing
7. Capping head (Ø26, Ø29, mushroom caps)
8. Locking collar
9. Push-button
10. Power connection
11. Bottle stop bracket
12. Stop locking knob

6. Technical specifications

MODEL	ULTRACAPPER ELECTRIC.
Max. bottle diameter	150
Max. bottle height	380
Power supply:	220V/110V 50/60Hz
Power	60W
Protection rating	IP61
Dimensions:	280x280x630
Weight:	16.6 kg

7. Commissioning

1. Place the appliance on a level surface, away from heat sources.
2. Connect the appliance to the mains power supply.

WARNING. Before connecting the appliance to a voltage source, check that your supply voltage matches the voltage indicated on the appliance nameplate.
WARNING. The machine must be installed on a stable, suitably sized work surface with a height between 80 cm and 85 cm. At least 20 cm of free space must also be provided on all sides of the machine to allow correct use and adequate ventilation.

8. Adjustments

HEIGHT ADJUSTMENT
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.

1. Make sure the power supply is disconnected.
2. Hold the upper assembly (circled in red) by the sliding bushings to prevent it from falling.
3. Loosen both collars (turn anticlockwise) until the upper assembly of the machine (circled in red) can move.
4. Raise the upper assembly of the machine to a position that allows the bottle to be placed in position.
5. Insert the bottle and position the upper assembly so that the distance between the capping head and the bottle is between 5 and 15 mm.
6. Firmly tighten both collars (turn clockwise).

ADJUSTING THE BOTTLE STOP.
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.

1. Loosen the knob (turn anticlockwise) and move the stop bracket fully backwards.
2. Place the bottle in the centre of the bottle support plate.
3. Move the stop bracket until it touches the bottle.
4. Tighten the knob (turn clockwise).

9. Cap sizes

The capping machine can process the following types of caps:

- Ø26 crown cap
- Ø29 crown cap
- Plastic mushroom cap
- Press-fit non-refillable cap

The closing head must be changed according to the type of cap to be processed (heads are included in the supply). The second page of the manual shows which heads to install for each type of cap.
WARNING Make sure the cap is suitable for the bottle you wish to cap. Using an unsuitable cap may damage the appliance and put the user's safety at risk.

10. Capping

WARNING Exercise the utmost care during this stage, as a residual crushing hazard remains, mitigated by the use of the two-hand control.
Once the necessary adjustments have been made, the appliance connected and the centring bushing installed to suit the bottle type, the appliance can be operated.
It is recommended to lubricate the inside of the cap with grease to make it easier to remove the bottle.
NOTE Any type of food-grade lubricating grease is suitable.
To perform a working cycle, proceed as follows:

1. Insert the cap. For crown caps, insert it into the head; a magnet will hold the crown cap in place. Place mushroom caps and non-refillable caps on the bottle neck.
2. Align the bottle using the previously adjusted stop and the centring bushing.
3. Press both buttons simultaneously, using one hand for each button.
4. Once the bottle has been capped, release both buttons and remove the bottle.

WARNING Protective eyewear complying with EN160 (1F) must be worn.
WARNING Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn.
WARNING Position the bottle carefully to avoid damaging it.
NOTE Visually inspect each bottle to check that it has not been accidentally chipped during filling.

11. Checking the closure

Crown caps:

- For Ø26 crown caps, the diameter of the crown cap after closing must be between 28.6 mm and 29.0 mm.
- For Ø29 crown caps, the diameter of the crown cap after closing must be between 31.4 mm and 31.8 mm.

NOTE. If the diameter is below the stated values, the crown cap has been pressed excessively. This may damage the bottle and cause rust and sealing problems.
NOTE. If the diameter is above the stated values, the crown cap is not sufficiently closed, increasing the risk of rust, sealing problems and gas leakage.

Mushroom caps:

- Visually inspect the cap to ensure it is fully inserted onto the bottle.

Non-refillable caps:

- Visually check that the cap is securely fastened, cannot be easily removed and that the seal is intact.

12. Maintenance

Before carrying out any work, make sure the appliance is disconnected from all power sources.
After each use, all product residues must be removed. Then clean and completely dry the machine.

13. Troubleshooting

THE ACTUATOR DOES NOT MOVE
1. Check that the power cable is properly connected.

THE UPPER ASSEMBLY RISES DURING CAPPING.
1. Tighten both locking collars (8) further.

THE BOTTLES ARE NOT CAPPED CORRECTLY
1. Check that the caps are suitable for the bottle.
2. Check the height adjustment.
3. Check that the bottle is centred with the closing head.

THE BOTTLE REMAINS STUCK IN THE HEAD
1. Check the inside of the head, clean it and apply a little grease.

BOTTLE RELEASE WITH A DULL THUD.
1. Check the inside of the head, clean it and apply a little grease.

14. Spare parts

To ensure correct operation of the filling machine, use only original spare parts.
The following can be supplied on request:
1. Capping head
2. Electric actuator
3. Locking collar
4. Bottle support

15. Disposal



If the symbol on the left (the crossed-out wheeled bin) appears on the product, European Directive 2012/19/EU applies. These products must not be disposed of with normal waste. Find out about the applicable regulations for the separate collection of electrical and electronic equipment. Do not dispose of old devices with household waste. Correct disposal of old devices protects the planet and human health from possible negative consequences. Recycling materials helps reduce raw material consumption.

16. Declaration of conformity

Manufacturer:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
It is declared that the CE-marked machine complies with the following Directives:
• **UNI EN 574:1998** Safety of machinery - Two-hand control devices
• **EN ISO 12100** Safety of machinery - General principles for design

17. Warranty

The appliance is covered by a warranty from the date of purchase for 24 months for private customers and 12 months for companies and professionals, unless otherwise agreed in writing.
The warranty covers all material and manufacturing defects and provides for replacement of spare parts or repair of defective parts exclusively at the dealer's premises. When returning the product for repair under warranty, the customer must always send the complete nitrogen nozzle to the dealer. Repairs under warranty on individual faulty components will not be accepted.
Items sent for repair must be shipped FREIGHT PREPAID. Once repaired, the device will be shipped to the Customer FREIGHT COLLECT.
The warranty does not include visits by our technicians to the place where the appliance is used, nor dismantling of the appliances.
The appliance bears warranty stickers which, if removed, could compromise its warranty.
The following are excluded from the warranty:

- Faults caused by incorrect use or assembly;
- Faults caused by external agents;
- Faults caused by negligence or inadequate maintenance.

THE WARRANTY BECOMES VOID:

- in the event of overdue payments or other contractual breaches;
- if our appliances are repaired or modified without our consent;
- if damage is caused by incorrect use or mishandling, such as impacts, falls and other causes not attributable to normal operating conditions;
- if the device has been dismantled, tampered with or repaired by unauthorised personnel;
- if the appliances are used for purposes other than those stated in this manual.

Repairs performed under warranty do not interrupt the warranty period.
Any dispute shall fall within the jurisdiction of the Court of Genoa.

MANUAL DEL USUARIO - ESPAÑOL

1. Normas generales de seguridad
2. Contenido del embalaje
3. Desembalaje
4. Datos de la placa
5. Descripción del producto
6. Características técnicas
7. Puesta en marcha
8. Ajustes
9. Dimensiones de los tapones
10. Taponado
11. Comprobación del taponado
12. Mantenimiento
13. Resolución de problemas
14. Repuestos
15. Eliminación
16. Declaración de conformidad
17. Garantía

1. Normas generales de seguridad

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad antes del uso. Conserve el manual para futuras consultas.
Todas las imágenes se incluyen con fines ilustrativos. Los productos pueden sufrir modificaciones durante su desarrollo.
Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe leerse atentamente antes de utilizarlo, ya que proporciona indicaciones importantes sobre la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento. Consérvelo con cuidado.
El incumplimiento de las instrucciones que se indican a continuación constituye una situación de peligro y pone en riesgo la seguridad del personal y el correcto funcionamiento de la máquina.
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las normas generales de seguridad que se indican a continuación.
• Después de retirar el embalaje, compruebe que los productos estén íntegros y que el suministro corresponda a las especificaciones del pedido. En caso de duda, no los utilice y acuda a un Centro de Asistencia Autorizado. No deje los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) al alcance de niños o personas con discapacidad, ya que constituyen fuentes potenciales de peligro. La seguridad del aparato solo está garantizada si se encuentra en perfectas condiciones.
• Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, fisiológicas o intelectuales reducidas, o que carezcan de experiencia y/o capacidad, salvo que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que esta les proporcione instrucciones sobre el uso del aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
• Para garantizar una ventilación suficiente, deje al menos 12 cm de espacio libre alrededor del dispositivo. Coloque el dispositivo sobre una superficie seca y estable. No lo exponga a la luz solar directa, al viento, a la lluvia ni a salpicaduras de agua.
• Asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación antes de limpiarlo. No utilice estropajos metálicos ni productos abrasivos para limpiar el dispositivo. Límpielo únicamente con un paño ligeramente húmedo. Nunca sumerja el dispositivo en agua ni en otros líquidos. No utilice jabones y/o productos espumantes.
• No manipule indebidamente el aparato ni abra su carcasa para intentar repararlo por su cuenta. Queda terminantemente prohibido modificar cualquier componente del producto o sustituirlo por repuestos no originales. Esto podría comprometer la seguridad del aparato y anularía la garantía.
• No obstruya el dispositivo con objetos mientras esté en funcionamiento. Mantenga las manos alejadas de las piezas móviles durante el funcionamiento del aparato.
• El dispositivo está destinado al uso doméstico y en entornos similares (lugares de trabajo, hoteles, moteles y establecimientos similares). El dispositivo no está destinado al uso industrial.
• No utilice el aparato si está dañado. Confíe al servicio de atención al cliente la reparación o sustitución de los dispositivos dañados o que no funcionen correctamente.
• Nunca deje la máquina encendida sin vigilancia.
• Utilice el aparato en ambientes con una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C y una humedad inferior al 60%.
• Durante las fases de ajuste y funcionamiento es obligatorio utilizar guantes de protección conformes con la norma EN 388:2016 (2121X).
• Durante la fase de funcionamiento es obligatorio utilizar gafas de protección conformes con la norma EN160 (1F).

ATENCIÓN Los usos del producto que no se ajusten a lo descrito en este documento se consideran indebidos y, por tanto, no seguros. Pueden provocar daños al equipo y lesiones personales incluso graves. Cualquier uso distinto de aquel para el que se ha diseñado el producto y que se describe en este documento se considera no conforme; por tanto, el fabricante declina toda responsabilidad.
ATENCIÓN ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl no se responsabiliza de los daños a la máquina y/o las lesiones del personal debidos al incumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas en este manual.
NOTA Los productos de Industria di Leivi no están diseñados para funcionar en ambientes con peligro de explosión y alto riesgo de incendio. En caso de avería o funcionamiento incorrecto, no deben utilizarse hasta que el Servicio de Asistencia Técnica haya completado la reparación.

2. Contenido del embalaje

El aparato se entrega en una caja que contiene:
1. Taponadora UltraCapper Eléctrica.
2. Adaptador de cierre para tapones corona Ø26 (premontado)
3. Adaptador de cierre para tapones corona Ø29
4. Cabezal de cierre para tapones de plástico tipo seta e irrellenables

NOTA Fuente de alimentación y cable de alimentación no incluidos

3. Desembalaje

1. Extraiga el aparato de la caja.
2. Retire todas las piezas del embalaje.
3. Compruebe que el embalaje contenga todos los elementos indicados anteriormente.

ATENCIÓN. No deje que los niños jueguen con las bolsas de plástico. ¡Existe riesgo de asfixia!

ATENCIÓN. Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que estén todas las piezas indicadas y que no haya signos visibles de daños.

4. Datos de la placa

En el aparato figuran los datos de identificación del fabricante y de conformidad con las Directivas Europeas.
También figuran algunas advertencias de seguridad que deben respetarse cuidadosamente por toda persona que vaya a utilizar el producto. El incumplimiento de lo prescrito exime al fabricante de responsabilidad por los daños o lesiones a personas o bienes que pudieran derivarse, y convierte al propio operador en el único responsable ante los organismos competentes.

5. Descripción del producto

El aparato está diseñado para cerrar tapones de diferentes formatos en botellas de vidrio.
El aparato está compuesto por las siguientes piezas principales:

1. Actuador eléctrico
2. Protector contra salpicaduras
3. Columna
4. Placa de apoyo de botellas
5. Base
6. Casquillo guía
7. Cabezal de taponado (Ø26, Ø29, tapones tipo seta)
8. Collarín de bloqueo
9. Pulsador
10. Conexión de alimentación
11. Soporte del tope
12. Pomo de fijación del tope

6. Características técnicas

MODELO	ULTRACAPPER ELÉCTRICA.
Diámetro máx. de la botella	150
Altura máx. de la botella	380
Alimentación:	220V/110V 50/60Hz
Potencia	60W
Grado de protección	IP61
Dimensiones:	280x280x630
Peso:	16.6 kg

7. Puesta en marcha

1. Coloque el aparato sobre una superficie plana, lejos de fuentes de calor.
2. Conecte el aparato a la red de alimentación.

ATENCIÓN. Antes de conectar el aparato a una fuente de tensión, compruebe que la tensión de su red corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato.
ATENCIÓN. La máquina debe instalarse sobre una superficie de trabajo estable y de dimensiones adecuadas, con una altura comprendida entre 80 cm y 85 cm. Además, debe garantizarse un espacio libre mínimo de 20 cm en todos los lados de la máquina para permitir un uso correcto y una ventilación adecuada.

8. Ajustes

AJUSTE DE LA ALTURA
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes con la norma EN 388:2016 (2121X).

1. Asegúrese de que la alimentación esté desconectada.
2. Sujete el bloque superior (rodeado con un círculo rojo) por los casquillos deslizantes para evitar que caiga.
3. Afloje ambos collarines (gire en sentido antihorario) hasta que el bloque superior de la máquina (rodeado con un círculo rojo) pueda moverse.
4. Eleve el bloque superior de la máquina hasta una posición que permita colocar la botella en su sitio.
5. Introduzca la botella y coloque el bloque superior de modo que la distancia entre el cabezal de taponado y la botella sea de entre 5 y 15 mm.
6. Apriete firmemente ambos collarines (gire en sentido horario).

AJUSTE DEL TOPE DE LA BOTELLA.
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes con la norma EN 388:2016 (2121X).

1. Afloje el pomo (gire en sentido antihorario) y lleve el soporte del tope completamente hacia atrás.
2. Coloque la botella en el centro de la placa de apoyo de botellas.
3. Desplace el soporte del tope hasta que entre en contacto con la botella.
4. Apriete el pomo (gire en sentido horario).

9. Dimensiones de los tapones

La taponadora puede procesar los siguientes tipos de tapones:

- Tapón corona Ø26
- Tapón corona Ø29
- Tapón de plástico tipo seta
- Tapón irrellenable a presión

Según el tipo de tapón que se vaya a procesar, es necesario cambiar el cabezal de cierre (incluido en el suministro). En la segunda página del manual se muestran los cabezales que deben instalarse para cada tipo de tapón.
ATENCIÓN Asegúrese de que el tapón sea adecuado para la botella que desea cerrar. El uso de un tapón inadecuado puede dañar el aparato y poner en riesgo la seguridad del usuario.

10. Taponado

ATENCIÓN Durante esta fase es necesario prestar la máxima atención, ya que existe un riesgo residual de aplastamiento, mitigado mediante el uso del mando bimanual.
Después de realizar los ajustes oportunos, conectar el aparato e instalar el casquillo de centrado adecuado al tipo de botella, es posible ponerlo en funcionamiento.
Se recomienda engrasar el interior del tapón para facilitar la extracción de la botella.
NOTA Es adecuado cualquier tipo de grasa lubricante de uso alimentario.
Para realizar un ciclo de trabajo, proceda como se describe a continuación:

1. Introduzca el tapón; en el caso de los tapones corona, introdúzcalo en el cabezal: un imán mantendrá el tapón corona en su posición. Coloque los tapones tipo seta e irrellenables en el cuello de la botella.
2. Coloque la botella alineada con ayuda del tope previamente ajustado y del casquillo de centrado.

3. Pulse simultáneamente ambos pulsadores, cada uno con una mano.
4. Una vez taponada la botella, suelte ambos pulsadores y extraiga la botella.

ATENCIÓN Es obligatorio utilizar gafas de protección conformes con la norma EN160 (1F).
ATENCIÓN Es obligatorio utilizar guantes de protección conformes con la norma EN 388:2016 (2121X).
ATENCIÓN Coloque la botella con cuidado para evitar dañarla.
NOTA Inspeccione visualmente cada botella para comprobar que no se haya desportillado accidentalmente durante el llenado.

11. Comprobación del taponado

Tapones corona:

- Para los tapones corona Ø26, el diámetro del tapón corona una vez cerrado debe estar comprendido entre 28,6 mm y 29,0 mm.
- Para los tapones corona Ø29, el diámetro del tapón corona una vez cerrado debe estar comprendido entre 31,4 mm y 31,8 mm.

NOTA. Si el diámetro es inferior a los valores indicados, el tapón corona se ha prensado en exceso. Esto puede dañar la botella y provocar oxidación y problemas de estanqueidad.
NOTA. Si el diámetro es superior a los valores indicados, el tapón corona no está suficientemente cerrado, lo que aumenta el riesgo de oxidación, problemas de estanqueidad y fugas de gas.

Tapones tipo seta:

- Inspeccione visualmente que el tapón esté completamente insertado en la botella.

Tapones irrellenables:

- Compruebe visualmente que el tapón esté bien fijado, que no se pueda retirar fácilmente y que el precinto esté intacto.

12. Mantenimiento

Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación.
Al finalizar cada uso es necesario eliminar todos los residuos de producto. A continuación, limpie y seque completamente la máquina.

13. Resolución de problemas

EL ACTUADOR NO SE MUEVE
1. Compruebe que el cable de alimentación esté bien conectado.

EL BLOQUE SUPERIOR SE ELEVA DURANTE EL TAPONADO.
1. Apriete más ambos collarines de bloqueo (8).

LAS BOTELLAS NO SE TAPONAN CORRECTAMENTE
1. Compruebe que los tapones sean adecuados para la botella.
2. Compruebe el ajuste de la altura.
3. Compruebe el centrado de la botella con respecto al cabezal de cierre.

LA BOTELLA QUEDA ATASCADA EN EL CABEZAL
1. Revise el interior del cabezal, límpielo y aplique un poco de grasa.

EXPULSIÓN DE LA BOTELLA CON UN RUIDO SORDO.
1. Revise el interior del cabezal, límpielo y aplique un poco de grasa.

14. Repuestos

Para el correcto funcionamiento de la llenadora se recomienda utilizar exclusivamente repuestos originales.
Bajo pedido pueden suministrarse:
1. Cabezal de taponado
2. Actuador eléctrico
3. Collarín de bloqueo
4. Apoyo de botellas

15. Eliminación



Si en el producto aparece el símbolo de la izquierda (el contenedor de basura con ruedas tachado), se aplica la Directiva Europea 2012/19/UE. Estos productos no pueden desecharse con los residuos normales. Infórmese sobre las disposiciones vigentes relativas a la recogida separada de dispositivos eléctricos y electrónicos. No deseche los dispositivos antiguos con los residuos domésticos. La correcta eliminación de los dispositivos antiguos protege el planeta y la salud de las personas frente a posibles consecuencias negativas. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas.

16. Declaración de conformidad

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Se declara que la máquina con marcado CE es conforme con las siguientes Directivas:
• **UNI EN 574:1998** Seguridad de las máquinas - Dispositivos de mando a dos manos
• **EN ISO 12100** Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño

17. Garantía

El aparato está cubierto por una garantía desde la fecha de compra durante un período de 24 meses para clientes particulares y de 12 meses para empresas y profesionales, salvo acuerdo escrito en contrario.
La garantía cubre todos los defectos de materiales y de fabricación y contempla la sustitución de repuestos o la reparación de las piezas defectuosas exclusivamente en el establecimiento del distribuidor. En caso de devolución para una reparación en garantía, el cliente está obligado a enviar siempre al distribuidor la boquilla de nitrógeno completa. No se aceptarán reparaciones en garantía de componentes averiados individuales.
El material para reparar deberá enviarse a PORTES PAGADOS. Una vez reparado, el dispositivo se enviará al Cliente a PORTES DEBIDOS.
La garantía no contempla la intervención de nuestros técnicos en el lugar de uso del aparato ni el desmontaje de los aparatos.
El aparato lleva adhesivos de garantía que, si se retiran, podrían comprometer su garantía.

Quedan excluidos de la garantía:

- Averías causadas por un uso o montaje incorrectos;
- Averías causadas por agentes externos;
- Averías causadas por negligencia o mantenimiento insuficiente.

LA GARANTÍA QUEDA ANULADA:

- en caso de morosidad u otros incumplimientos contractuales;
- si se realizan reparaciones o modificaciones en nuestros aparatos sin nuestro consentimiento;
- si el daño se debe a un uso incorrecto o a un trato inadecuado, como golpes, caídas y otras causas no atribuibles a condiciones normales de funcionamiento;
- si el dispositivo ha sido desmontado, manipulado indebidamente o reparado por personal no autorizado;
- si los aparatos se utilizan para fines distintos de los indicados en este manual.

Las reparaciones realizadas en garantía no interrumpen su duración.
Para cualquier controversia, el tribunal competente será el de Génova.

MANUEL UTILISATEUR - FRANÇAIS

1. Consignes générales de sécurité
2. Contenu de l'emballage
3. Déballage
4. Données de la plaque signalétique
5. Description du produit
6. Caractéristiques techniques
7. Mise en service
8. Réglages
9. Dimensions des bouchons
10. Bouchage
11. Vérification du bouchage
12. Entretien
13. Dépannage
14. Pièces de rechange
15. Élimination
16. Déclaration de conformité
17. Garantie

1. Consignes générales de sécurité

Lire toutes les instructions et les avertissements de sécurité avant utilisation. Conserver le manuel pour toute consultation ultérieure.
Toutes les images sont fournies à titre illustratif. Les produits peuvent faire l'objet de modifications en cours de développement.
Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant son utilisation, car il fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Le conserver donc soigneusement.
Le non-respect des instructions ci-dessous constitue une situation dangereuse et met en péril la sécurité du personnel ainsi que le bon fonctionnement de la machine.
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes générales de sécurité ci-dessous.
• Après avoir retiré l'emballage, vérifier que les produits sont intacts et que la livraison correspond aux spécifications de la commande. En cas de doute, ne pas les utiliser et s'adresser à un Centre d'assistance agréé. Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) à la portée des enfants ou des personnes en situation de handicap, car ils constituent des sources potentielles de danger. La sécurité de l'appareil n'est assurée que s'il est en parfait état.
• Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, physiologiques ou intellectuelles sont réduites, ou qui manquent d'expérience et/ou de capacités, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si celle-ci leur donne les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Pour garantir une ventilation suffisante, laisser au moins 12 cm d'espace libre autour de l'appareil. Placer l'appareil sur une surface sèche et stable. Ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil, au vent, à la pluie ou aux projections d'eau.
• S'assurer que l'appareil est débranché de toute source d'alimentation avant de le nettoyer. Ne pas utiliser de tampons métalliques ni de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil. Le nettoyer uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne pas utiliser de savons et/ou de produits moussants.
• Ne pas modifier l'appareil ni ouvrir son boîtier pour tenter de le réparer soi-même. Il est strictement interdit de modifier un composant du produit ou de le remplacer par une pièce de rechange non d'origine. Cela risque de compromettre la sécurité de l'appareil et annule la garantie.
• Ne pas obstruer l'appareil avec des objets lorsqu'il est en fonctionnement. Pendant le fonctionnement de l'appareil, tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement.
• L'appareil est destiné à un usage domestique et dans des environnements similaires (lieux de travail, hôtels, motels et établissements similaires). L'appareil n'est pas destiné à un usage industriel.
• Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Confier au service après-vente la réparation ou le remplacement des appareils endommagés ou ne fonctionnant pas correctement.
• Ne jamais laisser la machine allumée sans surveillance.
• Utiliser l'appareil dans des environnements dont la température est comprise entre 10°C et 35°C et dont l'humidité est inférieure à 60%.
• Pendant les phases de réglage et de fonctionnement, le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
• Pendant le fonctionnement, le port de lunettes de protection conformes à la norme EN160 (1F) est obligatoire.

ATTENTION Les utilisations du produit non conformes à ce qui est décrit dans ce document sont considérées comme impropres et donc dangereuses. Elles peuvent provoquer des dommages à l'équipement et des blessures, même graves. Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu et qui est décrite dans ce document est considérée comme non conforme ; le fabricant décline donc toute responsabilité.
ATTENTION ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl décline toute responsabilité en cas de dommages à la machine et/ou de blessures du personnel dus au non-respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le présent manuel.
REMARQUE Les produits Industria di Leivi ne sont pas conçus pour fonctionner dans des environnements présentant un danger d'explosion et un risque élevé d'incendie. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, ils ne doivent pas être utilisés tant que le Service d'assistance technique n'a pas terminé la réparation.

2. Contenu de l'emballage

L'appareil est livré dans une boîte contenant :
1. Boucheuse UltraCapper Électrique.
2. Adaptateur de fermeture pour capsules couronne Ø26 (prémonté)
3. Adaptateur de fermeture pour capsules couronne Ø29
4. Tête de fermeture pour bouchons champignon en plastique et bouchons anti-remplissage

REMARQUE Bloc d'alimentation et câble d'alimentation non inclus

3. Déballage

1. Sortir l'appareil de la boîte.
2. Retirer toutes les pièces de l'emballage.

3. Vérifier que l'emballage contient tous les éléments énumérés ci-dessus.

ATTENTION. Ne pas laisser les enfants jouer avec les sacs en plastique. Risque d'étouffement !

ATTENTION. Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que toutes les pièces énumérées sont présentes et qu'elles ne présentent aucun signe visible de dommage.

4. Données de la plaque signalétique

L'appareil porte les données d'identification du fabricant et les informations de conformité aux Directives européennes.
Il porte également des avertissements de sécurité qui doivent être scrupuleusement respectés par toute personne s'apprêtant à utiliser le produit. Le non-respect de ces prescriptions dégage le fabricant de toute responsabilité pour les dommages ou blessures aux personnes ou aux biens qui pourraient en résulter et rend l'opérateur seul responsable devant les autorités compétentes.

5. Description du produit

L'appareil a été conçu pour fermer des bouchons de différents formats sur des bouteilles en verre.
L'appareil est composé des principales pièces suivantes :

1. Actionneur électrique
2. Protection contre les projections
3. Colonne
4. Plaque porte-bouteilles
5. Base
6. Douille de guidage
7. Tête de bouchage (Ø26, Ø29, bouchons champignon)
8. Collier de blocage
9. Bouton-poussoir
10. Raccordement d'alimentation
11. Équerre de butée
12. Molette de fixation de la butée

6. Caractéristiques techniques

MODÈLE	ULTRACAPPER ÉLECTRIQUE.
Diamètre max. de la bouteille	150
Hauteur max. de la bouteille	380
Alimentation :	220V/110V 50/60Hz
Puissance	60W
Indice de protection	IP61
Dimensions :	280x280x630
Poids :	16.6 kg

7. Mise en service

1. Placer l'appareil sur une surface plane, à l'écart des sources de chaleur.
2. Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation.

ATTENTION. Avant de raccorder l'appareil à une source de tension, vérifier que la tension disponible correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

ATTENTION. La machine doit être installée sur un plan de travail stable et de dimensions appropriées, dont la hauteur est comprise entre 80 cm et 85 cm. Un espace libre minimal de 20 cm doit également être assuré de tous les côtés de la machine afin de permettre une utilisation correcte et une ventilation adéquate.

8. Réglages

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR

ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.

1. S'assurer que l'alimentation est débranchée.
2. Maintenir le bloc supérieur (entouré en rouge) par les douilles coulissantes pour l'empêcher de tomber.
3. Desserrer les deux colliers (tourner dans le sens antihoraire) jusqu'à ce que le bloc supérieur de la machine (entouré en rouge) puisse bouger.
4. Soulever le bloc supérieur de la machine jusqu'à une position permettant de mettre la bouteille en place.
5. Introduire la bouteille et positionner le bloc supérieur de façon que la distance entre la tête de bouchage et la bouteille soit comprise entre 5 et 15 mm.
6. Serrer fermement les deux colliers (tourner dans le sens horaire).

RÉGLAGE DE LA BUTÉE DE LA BOUTEILLE.

ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.

1. Desserrer la molette (tourner dans le sens antihoraire) et reculer complètement l'équerre de butée.
2. Placer la bouteille au centre de la plaque porte-bouteilles.
3. Déplacer l'équerre de butée jusqu'à ce qu'elle soit en contact avec la bouteille.
4. Serrer la molette (tourner dans le sens horaire).

9. Dimensions des bouchons

La boucheuse peut traiter les types de bouchons suivants :

- Capsule couronne Ø26
- Capsule couronne Ø29
- Bouchon champignon en plastique
- Bouchon anti-remplissage à emmancher

Selon le type de bouchon à traiter, il est nécessaire de changer la tête de fermeture (les têtes sont comprises dans la fourniture). La deuxième page du manuel présente les têtes à installer selon le type de bouchon à traiter.

ATTENTION S'assurer que le bouchon est adapté à la bouteille à fermer. L'utilisation d'un bouchon inadapté peut endommager l'appareil et mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.

10. Bouchage

ATTENTION Pendant cette phase, la plus grande attention est nécessaire, car il subsiste un risque résiduel d'écrasement, atténué par l'utilisation de la commande bimanuelle.
Après avoir effectué les réglages nécessaires, raccordé l'appareil et installé la douille de centrage adaptée au type de bouteille, il est possible de mettre l'appareil en fonctionnement.
Il est conseillé de graisser l'intérieur du bouchon pour faciliter le retrait de la bouteille.

REMARQUE Tout type de graisse lubrifiante à usage alimentaire convient.

Pour effectuer un cycle de travail, procéder comme suit :

1. Introduire le bouchon ; pour les capsules couronne, l'insérer dans la tête : un aimant maintiendra la capsule couronne en place. Placer les bouchons champignon et anti-remplissage sur le goulot de la bouteille.
2. Aligner la bouteille à l'aide de la butée préalablement réglée et de la douille de centrage.
3. Appuyer simultanément sur les deux boutons, avec une main sur chaque bouton.
4. Une fois la bouteille bouchée, relâcher les deux boutons et retirer la bouteille.

ATTENTION Le port de lunettes de protection conformes à la norme EN160 (1F) est obligatoire.
ATTENTION Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire.
ATTENTION Positionner la bouteille avec précaution pour éviter de l'endommager.
REMARQUE Contrôler visuellement chaque bouteille pour vérifier qu'elle n'a pas été accidentellement ébréchée pendant le remplissage.

11. Vérification du bouchage

Capsules couronne :

- Pour les capsules couronne Ø26, le diamètre de la capsule couronne une fois fermée doit être compris entre 28,6 mm et 29,0 mm.
- Pour les capsules couronne Ø29, le diamètre de la capsule couronne une fois fermée doit être compris entre 31,4 mm et 31,8 mm.

REMARQUE. Si le diamètre est inférieur aux valeurs indiquées, la capsule couronne a été excessivement pressée. Cela risque d'endommager la bouteille et de provoquer de la rouille et des problèmes d'étanchéité.
REMARQUE. Si le diamètre est supérieur aux valeurs indiquées, la capsule couronne n'est pas suffisamment fermée, ce qui augmente le risque de rouille, de problèmes d'étanchéité et de fuites de gaz.

Bouchons champignon :

- Vérifier visuellement que le bouchon est complètement enfoncé sur la bouteille.

Bouchons anti-remplissage :

- Vérifier visuellement que le bouchon est bien fixé, qu'il n'est pas facilement amovible et que le sceau est intact.

12. Entretien

Avant toute intervention, s'assurer que l'appareil est débranché de toute source d'alimentation.
Après chaque utilisation, il est nécessaire d'éliminer tous les résidus de produit. Procéder ensuite au nettoyage et au séchage complet de la machine.

13. Dépannage

L'ACTIONNEUR NE BOUGE PAS
1. Vérifier que le câble d'alimentation est correctement branché.

LE BLOC SUPÉRIEUR SE SOULÈVE PENDANT LE BOUCHAGE.
1. Serrer davantage les deux colliers de blocage (8).

LES BOUTEILLES NE SONT PAS BOUCHÉES CORRECTEMENT
1. Vérifier que les bouchons sont adaptés à la bouteille.
2. Vérifier le réglage de la hauteur.
3. Vérifier le centrage de la bouteille par rapport à la tête de fermeture.

LA BOUTEILLE RESTE COINCÉE DANS LA TÊTE
1. Vérifier l'intérieur de la tête, le nettoyer et appliquer un peu de graisse.

ÉJECTION DE LA BOUTEILLE AVEC UN BRUIT SOURD.
1. Vérifier l'intérieur de la tête, le nettoyer et appliquer un peu de graisse.

14. Pièces de rechange

Pour le bon fonctionnement de la remplisseuse, il est conseillé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
Les pièces suivantes peuvent être fournies sur demande :
1. Tête de bouchage
2. Actionneur électrique
3. Collier de blocage
4. Support de bouteilles

15. Élimination



Si le symbole de gauche (la poubelle sur roues barrée) figure sur le produit, la directive européenne 2012/19/UE s'applique. Ces produits ne peuvent pas être éliminés avec les déchets ordinaires. Se renseigner sur les dispositions en vigueur concernant la collecte séparée des équipements électriques et électroniques. Ne pas jeter les anciens appareils avec les déchets ménagers. L'élimination correcte des anciens appareils protège la planète et la santé humaine contre d'éventuelles conséquences négatives. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la consommation de matières premières.

16. Déclaration de conformité

Fabricant :
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Il est déclaré que la machine portant le marquage CE est conforme aux Directives suivantes :
• **UNI EN 574:1998** Sécurité des machines - Dispositifs de commande bimanuelle
• **EN ISO 12100** Sécurité des machines - Principes généraux de conception

17. Garantie

L'appareil est couvert par une garantie à compter de la date d'achat pendant une durée de 24 mois pour les clients particuliers et de 12 mois pour les entreprises et les professionnels, sauf accord écrit contraire.
La garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication et prévoit le remplacement des pièces de rechange ou la réparation des pièces défectueuses exclusivement chez le revendeur. En cas de retour pour réparation sous garantie, le client est tenu de toujours expédier au revendeur le bec d'azote complet. Les réparations sous garantie de composants défectueux isolés ne seront pas acceptées.
Le matériel à réparer devra être envoyé en PORT PAYÉ.
Après réparation, l'appareil sera envoyé au Client en PORT DÛ.

La garantie ne prévoit ni l'intervention de nos techniciens sur le lieu d'utilisation de l'appareil, ni le démontage des appareils. L'appareil porte des autocollants de garantie dont le retrait pourrait compromettre sa garantie.
Sont exclus de la garantie :

- Les pannes causées par une utilisation ou un montage incorrects ;
- Les pannes causées par des agents extérieurs ;
- Les pannes causées par la négligence ou un entretien insuffisant.

LA GARANTIE EST ANNULÉE :

- en cas de retard de paiement ou d'autres manquements contractuels ;
- si des réparations ou modifications sont effectuées sur nos appareils sans notre accord ;
- si le dommage est causé par une utilisation incorrecte ou par de mauvais traitements, tels que des chocs, des chutes et d'autres causes non imputables aux conditions normales de fonctionnement ;
- si l'appareil a été démonté, modifié ou réparé par du personnel non autorisé ;
- si les appareils sont utilisés à des fins autres que celles indiquées dans le présent manuel.

Les réparations effectuées sous garantie n'interrompent pas la durée de celle-ci.
Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Gênes.

MANUAL DO UTILIZADOR - PORTUGUÊS

1. Normas gerais de segurança
2. Conteúdo da embalagem
3. Desembalagem
4. Dados da placa de características
5. Descrição do produto
6. Características técnicas
7. Colocação em funcionamento
8. Regulações
9. Dimensões das tampas
10. Capsulagem
11. Verificação da capsulagem
12. Manutenção
13. Resolução de problemas
14. Peças sobresselentes
15. Eliminação
16. Declaração de conformidade
17. Garantia

1. Normas gerais de segurança

Leia todas as instruções e advertências de segurança antes da utilização. Guarde o manual para futuras consultas.
Todas as imagens são apresentadas para fins ilustrativos. Os produtos podem sofrer alterações durante o seu desenvolvimento.
O presente manual de utilização constitui parte integrante do aparelho e deve ser lido atentamente antes da sua utilização, pois fornece indicações importantes relativas à segurança da instalação, da utilização e da manutenção. Guarde-o, por isso, cuidadosamente.
O incumprimento das instruções abaixo indicadas constitui uma situação de perigo e põe em risco a segurança do pessoal e o correto funcionamento da máquina.
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as normas gerais de segurança abaixo indicadas.
• Depois de retirar a embalagem, verifique se os produtos estão intactos e se o fornecimento corresponde às especificações da encomenda. Em caso de dúvida, não os utilize e contacte um Centro de Assistência Autorizado. Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc.) ao alcance de crianças ou de pessoas com deficiência, pois constituem potenciais fontes de perigo. A segurança do aparelho só é assegurada se este estiver em perfeitas condições.
• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, fisiológicas ou intelectuais reduzidas, ou sem experiência e/ou capacidade, a menos que estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou que esta lhes forneça instruções sobre a utilização do aparelho. Vigie as crianças para que não brinquem com o aparelho.
• Para garantir uma ventilação suficiente, deixe pelo menos 12 cm de espaço livre à volta do dispositivo. Coloque o dispositivo numa superfície seca e estável. Não o exponha à luz solar direta, ao vento, à chuva nem a salpicos de água.
• Certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação antes de o limpar. Não utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos para limpar o dispositivo. Limpe-o apenas com um pano ligeiramente húmido. Nunca mergulhe o dispositivo em água ou noutros líquidos. Não utilize sabões e/ou produtos espumantes.
• Não adultere o aparelho nem abra a sua caixa para tentar repará-lo por conta própria. É estritamente proibido modificar qualquer componente do produto ou substituí-lo por peças sobresselentes não originais. Tal poderá comprometer a segurança do aparelho e anulará a garantia.
• Não obstrua o dispositivo com objetos enquanto estiver em funcionamento. Durante o funcionamento do aparelho, mantenha as mãos afastadas das peças em movimento.
• O dispositivo destina-se a uso doméstico e em ambientes semelhantes (locais de trabalho, hotéis, motéis e instalações semelhantes). O dispositivo não se destina a uso industrial.
• Não utilize o aparelho se estiver danificado. Confie ao serviço de assistência ao cliente a reparação ou substituição dos dispositivos danificados ou que não funcionem corretamente.
• Nunca deixe a máquina ligada sem vigilância.
• Utilize o aparelho em ambientes com temperatura entre 10°C e 35°C e humidade inferior a 60%.
• Durante as fases de regulação e funcionamento, é obrigatório usar luvas de proteção conformes com a norma EN 388:2016 (2121X).
• Durante a fase de funcionamento, é obrigatório usar óculos de proteção conformes com a norma EN160 (1F).

ATENÇÃO As utilizações do produto que não estejam em conformidade com o descrito neste documento são consideradas impróprias e, por isso, inseguras. Podem provocar danos no equipamento e lesões pessoais, mesmo graves. Qualquer utilização diferente daquela para a qual o produto foi concebido e que é descrita neste documento é considerada não conforme; por conseguinte, o fabricante declina toda a responsabilidade.
ATENÇÃO A ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl não se responsabiliza por danos na máquina e/ou lesões do pessoal devidos ao incumprimento das prescrições de segurança indicadas neste manual.
NOTA Os produtos Industria di Leivi não foram concebidos para funcionar em ambientes com perigo de explosão e elevado risco de incêndio. Em caso de avaria ou funcionamento incorreto, não devem ser utilizados até que o Serviço de Assistência Técnica tenha concluído a reparação.

2. Conteúdo da embalagem

O aparelho é entregue numa caixa que contém:
1. Máquina de capsular UltraCapper Elétrica.
2. Adaptador de fecho para cápsulas de coroa Ø26 (pré-montado)
3. Adaptador de fecho para cápsulas de coroa Ø29
4. Cabeça de fecho para rolhas de plástico tipo cogumelo e tampas antienchimento

NOTA Fonte de alimentação e cabo de alimentação não incluídos

3. Desembalagem

1. Retire o aparelho da caixa.
2. Retire todas as peças da embalagem.
3. Verifique se a embalagem contém todos os elementos acima indicados.

ATENÇÃO. Não deixe as crianças brincarem com os sacos de plástico. Existe risco de asfixia!

ATENÇÃO. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se estão presentes todas as peças indicadas e se não existem sinais visíveis de danos.

4. Dados da placa de características

O aparelho apresenta os dados de identificação do fabricante e de conformidade com as Diretivas Europeias.
Apresenta ainda algumas advertências de segurança que devem ser cuidadosamente respeitadas por qualquer pessoa que se prepare para utilizar o produto. O incumprimento do prescrito isenta o fabricante de responsabilidade por eventuais danos ou lesões a pessoas ou bens daí resultantes e torna o próprio operador o único responsável perante as entidades competentes.

5. Descrição do produto

O aparelho foi concebido para efetuar o fecho de tampas de diferentes formatos em garrafas de vidro.
O aparelho é composto pelas seguintes peças principais:

1. Atuador elétrico
2. Proteção contra salpicos
3. Coluna
4. Placa de apoio das garrafas
5. Base
6. Casquilho de guia
7. Cabeça de capsulagem (Ø26, Ø29, rolhas tipo cogumelo)
8. Colar de bloqueio
9. Botão de pressão
10. Ligação de alimentação
11. Suporte do batente
12. Manípulo de fixação do batente

6. Características técnicas

MODELO	ULTRACAPPER ELÉTRICA.
Diâmetro máx. da garrafa	150
Altura máx. da garrafa	380
Alimentação:	220V/110V 50/60Hz
Potência	60W
Grau de proteção	IP61
Dimensões:	280x280x630
Peso:	16.6 kg

7. Colocação em funcionamento

1. Coloque o aparelho numa superfície plana, afastado de fontes de calor.
2. Ligue o aparelho à rede de alimentação.

ATENÇÃO. Antes de ligar o aparelho a uma fonte de tensão, verifique se a tensão disponível corresponde à indicada na placa de características do aparelho.
ATENÇÃO. A máquina deve ser instalada numa bancada de trabalho estável e de dimensões adequadas, com uma altura entre 80 cm e 85 cm. Deve ainda ser garantido um espaço livre mínimo de 20 cm em todos os lados da máquina, para permitir uma utilização correta e uma ventilação adequada.

8. Regulações

REGULAÇÃO DA ALTURA
ATENÇÃO É obrigatório usar luvas de proteção conformes com a norma EN 388:2016 (2121X).

1. Certifique-se de que a alimentação está desligada.
2. Segure o bloco superior (assinalado com um círculo vermelho) pelos casquilhos deslizantes para evitar que caia.
3. Desaperte ambos os colares (rode no sentido anti-horário) até que o bloco superior da máquina (assinalado com um círculo vermelho) se possa mover.
4. Eleve o bloco superior da máquina até uma posição que permita colocar a garrafa no lugar.
5. Introduza a garrafa e posicione o bloco superior de modo que a distância entre a cabeça de capsulagem e a garrafa seja entre 5 e 15 mm.
6. Aperte firmemente ambos os colares (rode no sentido horário).

REGULAÇÃO DO BATENTE DA GARRAFA.
ATENÇÃO É obrigatório usar luvas de proteção conformes com a norma EN 388:2016 (2121X).

1. Desaperte o manípulo (rode no sentido anti-horário) e desloque o suporte do batente totalmente para trás.
2. Coloque a garrafa no centro da placa de apoio das garrafas.
3. Desloque o suporte do batente até entrar em contacto com a garrafa.
4. Aperte o manípulo (rode no sentido horário).

9. Dimensões das tampas

A máquina de capsular pode processar os seguintes tipos de tampas:

- Cápsula de coroa Ø26
- Cápsula de coroa Ø29
- Rolha de plástico tipo cogumelo
- Tampa antienchimento de pressão

Consoante o tipo de tampa a processar, é necessário mudar a cabeça de fecho (as cabeças estão incluídas no fornecimento). Na segunda página do manual são apresentadas as cabeças a instalar em função do tipo de tampa a processar.
ATENÇÃO Certifique-se de que a tampa é adequada à garrafa que pretende fechar. A utilização de uma tampa inadequada pode danificar o aparelho e pôr em risco a segurança do utilizador.

10. Capsulagem

ATENÇÃO Durante esta fase, é necessário prestar a máxima atenção, pois existe um risco residual de esmagamento, atenuado pela utilização do comando bimanual.
Depois de efetuar as regulações necessárias, ligar o aparelho e instalar o casquilho de centragem adequado ao tipo de garrafa, é possível colocá-lo em funcionamento.
Recomenda-se lubrificar o interior da tampa com massa lubrificante para facilitar a remoção da garrafa.
NOTA É adequado qualquer tipo de massa lubrificante para uso alimentar.
Para efetuar um ciclo de trabalho, proceda conforme descrito a seguir:

1. Introduza a tampa; no caso das cápsulas de coroa, introduza-a na cabeça: um íman manterá a cápsula de

coroa na posição. Coloque as rolhas tipo cogumelo e as tampas antienchimento no gargalo da garrafa.
2. Posicione a garrafa alinhada com a ajuda do batente previamente regulado e do casquilho de centragem.
3. Prima simultaneamente ambos os botões, utilizando uma mão em cada botão.
4. Depois de fechar a garrafa, solte ambos os botões e retire a garrafa.

ATENÇÃO É obrigatório usar óculos de proteção conformes com a norma EN160 (1F).
ATENÇÃO É obrigatório usar luvas de proteção conformes com a norma EN 388:2016 (2121X).
ATENÇÃO Posicione a garrafa com cuidado para evitar danificá-la.
NOTA Verifique visualmente cada garrafa para se certificar de que não ficou acidentalmente lascada durante o enchimento.

11. Verificação da capsulagem

Cápsulas de coroa:

- Para as cápsulas de coroa Ø26, o diâmetro da cápsula de coroa depois de fechada deve estar compreendido entre 28,6 mm e 29,0 mm.
- Para as cápsulas de coroa Ø29, o diâmetro da cápsula de coroa depois de fechada deve estar compreendido entre 31,4 mm e 31,8 mm.

NOTA. Se o diâmetro for inferior aos valores indicados, a cápsula de coroa foi excessivamente prensada. Isto pode danificar a garrafa e causar ferrugem e problemas de vedação.
NOTA. Se o diâmetro for superior aos valores indicados, a cápsula de coroa não está suficientemente fechada, o que aumenta o risco de ferrugem, problemas de vedação e fugas de gás.

Rolhas tipo cogumelo:

- Verifique visualmente se a rolha está completamente inserida na garrafa.

Tampas antienchimento:

- Verifique visualmente se a tampa está bem fixada, se não é facilmente removível e se o selo está intacto.

12. Manutenção

Antes de efetuar qualquer intervenção, certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação.
No final de cada utilização, é necessário remover todos os resíduos de produto. Em seguida, proceda à limpeza e à secagem completa da máquina.

13. Resolução de problemas

O ATUADOR NÃO SE MOVE
1. Verifique se o cabo de alimentação está bem ligado.

O BLOCO SUPERIOR SOBE DURANTE A CAPSULAGEM.
1. Aperte mais ambos os colares de bloqueio (8).

AS GARRAFAS NÃO SÃO FECHADAS CORRETAMENTE
1. Verifique se as tampas são adequadas à garrafa.
2. Verifique a regulação da altura.
3. Verifique a centragem da garrafa em relação à cabeça de fecho.

A GARRAFA FICA PRESA NA CABEÇA
1. Verifique o interior da cabeça, limpe-o e aplique um pouco de massa lubrificante.

EJEÇÃO DA GARRAFA COM UM RUÍDO SURDO.
1. Verifique o interior da cabeça, limpe-o e aplique um pouco de massa lubrificante.

14. Peças sobresselentes

Para o correto funcionamento da máquina de enchimento, recomenda-se utilizar exclusivamente peças sobresselentes originais.
A pedido, podem ser fornecidos:
1. Cabeça de capsulagem
2. Atuador elétrico
3. Colar de bloqueio
4. Apoio das garrafas

15. Eliminação



Se o produto apresentar o símbolo à esquerda (o contentor de lixo com rodas barrado com uma cruz), aplica-se a Diretiva Europeia 2012/19/UE. Estes produtos não podem ser eliminados juntamente com os resíduos normais. Informe-se sobre as disposições em vigor relativas à recolha separada de dispositivos elétricos e eletrónicos. Não elimine os dispositivos antigos juntamente com os resíduos domésticos. A eliminação correta dos dispositivos antigos protege o planeta e a saúde das pessoas de possíveis consequências negativas. A reciclagem de materiais ajuda a reduzir o consumo de matérias-primas.

16. Declaração de conformidade

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Declara-se que a máquina com marcação CE está em conformidade com as seguintes Diretivas:
• **UNI EN 574:1998** Segurança de máquinas - Dispositivos de comando bimanuais
• **EN ISO 12100** Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção

17. Garantia

O aparelho está coberto por uma garantia a partir da data de compra, por um período de 24 meses para clientes particulares e de 12 meses para empresas e profissionais, salvo acordo escrito em contrário.
A garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico e prevê a substituição de peças sobresselentes ou a reparação das peças defeituosas exclusivamente nas instalações do revendedor. Em caso de devolução para reparação ao abrigo da garantia, o cliente é obrigado a enviar sempre ao revendedor o bico de azoto completo. Não serão aceites reparações ao abrigo da garantia de componentes avariados isolados.
O material a reparar deverá ser enviado com PORTES PAGOS. Depois de reparado, o dispositivo será enviado ao Cliente com PORTES A PAGAR NO DESTINO.
A garantia não prevê a intervenção dos nossos técnicos no local de utilização do aparelho, nem a desmontagem dos aparelhos.

O aparelho possui autocolantes de garantia que, se forem removidos, poderão comprometer a sua garantia.
Estão excluídas da garantia:

- Avarias causadas por utilização ou montagem incorretas;
- Avarias causadas por agentes externos;
- Avarias causadas por negligência ou manutenção insuficiente.

A GARANTIA CADUCA:

- em caso de atraso de pagamento ou de outros incumprimentos contratuais;
- se forem efetuadas reparações ou modificações nos nossos aparelhos sem o nosso consentimento;
- se o dano for causado por uma utilização incorreta ou por mau tratamento, como pancadas, quedas e outras causas não atribuíveis a condições normais de funcionamento;
- se o dispositivo tiver sido desmontado, adulterado ou reparado por pessoal não autorizado;
- se os aparelhos forem utilizados para fins diferentes dos indicados neste manual.

As reparações efetuadas ao abrigo da garantia não interrompem a sua duração.
Para qualquer litígio, o tribunal competente é o de Génova.

BENUTZERHANDBUCH - DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Verpackungsinhalt
3. Auspacken
4. Typenschildangaben
5. Produktbeschreibung
6. Technische Daten
7. Inbetriebnahme
8. Einstellungen
9. Verschlussgrößen
10. Verschließen
11. Überprüfung des Verschlusses
12. Wartung
13. Fehlerbehebung
14. Ersatzteile
15. Entsorgung
16. Konformitätserklärung
17. Garantie

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor dem Gebrauch sämtliche Anweisungen und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
Alle Abbildungen dienen der Veranschaulichung. Die Produkte können im Laufe ihrer Entwicklung Änderungen unterliegen.
Dieses Benutzerhandbuch ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss vor dessen Verwendung sorgfältig gelesen werden, da es wichtige Hinweise zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthält. Bewahren Sie es daher sorgfältig auf.
Die Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen stellt eine Gefahr dar und gefährdet die Sicherheit des Personals sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine.
Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die nachstehenden allgemeinen Sicherheitshinweise sorgfältig durch.
• Überprüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, ob die Produkte unbeschädigt sind und die Lieferung den Bestellangaben entspricht. Verwenden Sie die Produkte im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum. Lassen Sie Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Karton usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Menschen mit Behinderungen liegen, da sie mögliche Gefahrenquellen darstellen. Die Sicherheit des Geräts ist nur in einwandfreiem Zustand gewährleistet.
• Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, physiologischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Fähigkeiten bestimmt, sofern sie nicht von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser Anweisungen zur Verwendung des Geräts erhalten. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie zur Gewährleistung einer ausreichenden Belüftung mindestens 12 cm Freiraum um das Gerät. Stellen Sie das Gerät auf eine trockene und stabile Oberfläche. Setzen Sie das Gerät weder direkter Sonneneinstrahlung noch Wind, Regen oder Spritzwasser aus.
• Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät von sämtlichen Energiequellen getrennt ist. Verwenden Sie zur Reinigung des Geräts keine Metallschwämme oder Scheuermittel. Reinigen Sie es ausschließlich mit einem leicht feuchten Tuch. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.
• Nehmen Sie keine unbefugten Eingriffe am Gerät vor und öffnen Sie das Gehäuse nicht, um selbst Reparaturen zu versuchen. Es ist strengstens verboten, Komponenten des Produkts zu verändern oder durch nicht originale Ersatzteile zu ersetzen. Dadurch kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigt werden und die Garantie erlischt.
• Blockieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit Gegenständen. Halten Sie während des Betriebs die Hände von beweglichen Teilen fern.
• Das Gerät ist für den häuslichen Gebrauch und ähnliche Umgebungen (Arbeitsplätze, Hotels, Motels und ähnliche Einrichtungen) bestimmt. Das Gerät ist nicht für den industriellen Einsatz vorgesehen.
• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie beschädigte oder nicht ordnungsgemäß funktionierende Geräte vom Kundendienst reparieren oder ersetzen.
• Lassen Sie die eingeschaltete Maschine niemals unbeaufsichtigt.
• Verwenden Sie das Gerät in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen 10°C und 35°C und einer Luftfeuchtigkeit unter 60%.
• Während der Einstellung und des Betriebs müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
• Während des Betriebs muss eine Schutzbrille gemäß EN160 (1F) getragen werden.

ACHTUNG Verwendungen des Produkts, die nicht der Beschreibung in diesem Dokument entsprechen, gelten als unsachgemäß und somit als unsicher. Sie können zu Schäden an der Ausrüstung und zu schweren Verletzungen führen. Jede andere Verwendung als diejenige, für die das Produkt entwickelt wurde und die in diesem Dokument beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß; der Hersteller übernimmt daher keine Haftung.
ACHTUNG ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl übernimmt keine Haftung für Maschinenschäden und/oder Verletzungen des Personals, die auf die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.
HINWEIS Die Produkte von Industria di Leivi sind nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Umgebungen oder in Bereichen mit hoher Brandgefahr ausgelegt. Bei Störungen oder Fehlfunktionen dürfen sie erst wieder verwendet werden, wenn der technische Kundendienst die Reparatur abgeschlossen hat.

2. Verpackungsinhalt

Das Gerät wird in einem Karton mit folgendem Inhalt geliefert:
1. Elektrische Verschließmaschine UltraCapper.
2. Verschließadapter für Kronkorken Ø26 (vormontiert)
3. Verschließadapter für Kronkorken Ø29
4. Verschließkopf für Kunststoff-Pilzstopfen und Nachfüllsperrverschlüsse

HINWEIS Netzteil und Netzkabel nicht im Lieferumfang enthalten

3. Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
3. Prüfen Sie, ob die Verpackung alle oben aufgeführten Bestandteile enthält.

ACHTUNG. Lassen Sie Kinder nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!
ACHTUNG. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts, ob alle aufgeführten Teile vorhanden sind und keine sichtbaren Schäden aufweisen.

4. Typenschildangaben

Am Gerät sind Angaben zur Identifizierung des Herstellers sowie zur Konformität mit den Europäischen Richtlinien angebracht.
Außerdem sind Sicherheitshinweise angebracht, die von allen Personen, die das Produkt verwenden möchten, sorgfältig beachtet werden müssen. Die Nichtbeachtung der Vorschriften entbindet den Hersteller von der Haftung für daraus entstehende Schäden oder Verletzungen an Personen oder Sachen und macht den Bediener gegenüber den zuständigen Behörden allein verantwortlich.

5. Produktbeschreibung

Das Gerät wurde zum Verschließen von Verschlüssen verschiedener Formate auf Glasflaschen entwickelt.
Das Gerät besteht aus folgenden Hauptteilen:

1. Elektrischer Aktuator
2. Spritzschutz
3. Säule
4. Flaschenauflageplatte
5. Grundplatte
6. Führungsbuchse
7. Verschließkopf (Ø26, Ø29, Pilzstopfen)
8. Klemmring
9. Drucktaster
10. Stromanschluss
11. Anschlagwinkel
12. Feststellknopf für den Anschlag

6. Technische Daten

MODELL	ULTRACAPPER ELEKTRISCH.
Max. Flaschendurchmesser	150
Max. Flaschenhöhe	380
Stromversorgung:	220V/110V 50/60Hz
Leistung	60W
Schutzart	IP61
Abmessungen:	280x280x630
Gewicht:	16.6 kg

7. Inbetriebnahme

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene Fläche, fern von Wärmequellen.
2. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.

ACHTUNG. Prüfen Sie vor dem Anschluss des Geräts an eine Spannungsquelle, ob Ihre Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Spannung übereinstimmt.
ACHTUNG. Die Maschine muss auf einer stabilen und ausreichend bemessenen Arbeitsfläche mit einer Höhe zwischen 80 cm und 85 cm installiert werden. Außerdem muss auf allen Seiten der Maschine ein Freiraum von mindestens 20 cm gewährleistet sein, um eine ordnungsgemäße Verwendung und ausreichende Belüftung zu ermöglichen.

8. Einstellungen

HÖHENEINSTELLUNG
ACHTUNG Es müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.

1. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung getrennt ist.
2. Halten Sie die obere Baugruppe (rot eingekreist) an den Gleitbuchsen fest, damit sie nicht herunterfällt.
3. Lösen Sie beide Klemmringe (gegen den Uhrzeigersinn drehen), bis sich die obere Baugruppe der Maschine (rot eingekreist) bewegen lässt.
4. Heben Sie die obere Baugruppe der Maschine so weit an, dass Sie die Flasche in Position bringen können.
5. Setzen Sie die Flasche ein und positionieren Sie die obere Baugruppe so, dass der Abstand zwischen Verschließkopf und Flasche zwischen 5 und 15 mm beträgt.
6. Ziehen Sie beide Klemmringe fest an (im Uhrzeigersinn drehen).

EINSTELLUNG DES FLASCHENANSCHLAGS.
ACHTUNG Es müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.

1. Lösen Sie den Knopf (gegen den Uhrzeigersinn drehen) und schieben Sie den Anschlagwinkel vollständig nach hinten.
2. Stellen Sie die Flasche in die Mitte der Flaschenauflageplatte.
3. Verschieben Sie den Anschlagwinkel, bis er die Flasche berührt.
4. Ziehen Sie den Knopf fest (im Uhrzeigersinn drehen).

9. Verschlussgrößen

Die Verschließmaschine kann folgende Verschlussarten verarbeiten:

- Kronkorken Ø26
- Kronkorken Ø29
- Kunststoff-Pilzstopfen
- Aufpressbarer Nachfüllsperrverschluss

Je nach Art des zu verarbeitenden Verschlusses muss der Verschließkopf gewechselt werden (die Köpfe sind im Lieferumfang enthalten). Auf der zweiten Seite des Handbuchs sind die Köpfe dargestellt, die je nach Verschlussart einzubauen sind.
ACHTUNG Stellen Sie sicher, dass der Verschluss für die zu verschließende Flasche geeignet ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verschlusses kann das Gerät beschädigen und die Sicherheit des Benutzers gefährden.

10. Verschließen

ACHTUNG Während dieser Phase ist höchste Vorsicht geboten, da ein Restrisiko des Quetschens besteht, das durch die Verwendung der Zweihandsteuerung verringert wird.

Nachdem die erforderlichen Einstellungen vorgenommen wurden, das Gerät angeschlossen und die für den Flaschentyp geeignete Zentrierbuchse eingesetzt wurde, kann das Gerät in Betrieb genommen werden.
Es wird empfohlen, die Innenseite des Verschlusses mit Fett zu schmieren, um das Herausnehmen der Flasche zu erleichtern.
HINWEIS Jedes lebensmittelgeeignete Schmierfett ist geeignet.
Gehen Sie zur Durchführung eines Arbeitszyklus wie folgt vor:

1. Setzen Sie den Verschluss ein. Setzen Sie Kronkorken in den Kopf ein; ein Magnet hält den Kronkorken in Position. Setzen Sie Pilzstopfen und Nachfüllsperrverschlüsse auf den Flaschenhals.
2. Richten Sie die Flasche mithilfe des zuvor eingestellten Anschlags und der Zentrierbuchse aus.
3. Drücken Sie beide Taster gleichzeitig, jeden mit einer Hand.
4. Lassen Sie nach dem Verschließen der Flasche beide Taster los und nehmen Sie die Flasche heraus.

ACHTUNG Es muss eine Schutzbrille gemäß EN160 (1F) getragen werden.
ACHTUNG Es müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
ACHTUNG Positionieren Sie die Flasche vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen.
HINWEIS Kontrollieren Sie jede Flasche durch Sichtprüfung darauf, ob sie beim Befüllen versehentlich abgesplittert ist.

11. Überprüfung des Verschlusses

Kronkorken:

- Bei Kronkorken Ø26 muss der Durchmesser des Kronkorkens nach dem Verschließen zwischen 28,6 mm und 29,0 mm liegen.
- Bei Kronkorken Ø29 muss der Durchmesser des Kronkorkens nach dem Verschließen zwischen 31,4 mm und 31,8 mm liegen.

HINWEIS. Liegt der Durchmesser unter den angegebenen Werten, wurde der Kronkorken zu stark gepresst. Dies kann die Flasche beschädigen und Rost sowie Dichtheitsprobleme verursachen.
HINWEIS. Liegt der Durchmesser über den angegebenen Werten, ist der Kronkorken nicht ausreichend verschlossen. Dadurch steigt das Risiko von Rost, Dichtheitsproblemen und Gasverlust.

Pilzstopfen:

- Prüfen Sie durch Sichtkontrolle, ob der Stopfen vollständig in die Flasche eingesetzt ist.

Nachfüllsperrverschlüsse:

- Prüfen Sie durch Sichtkontrolle, ob der Verschluss fest sitzt, nicht leicht entfernt werden kann und die Versiegelung unversehrt ist.

12. Wartung

Stellen Sie vor jeglichen Arbeiten sicher, dass das Gerät von sämtlichen Energiequellen getrennt ist.
Nach jedem Gebrauch müssen alle Produktrückstände entfernt werden. Reinigen Sie anschließend die Maschine und trocknen Sie sie vollständig.

13. Fehlerbehebung

DER AKTUATOR BEWEGT SICH NICHT

1. Prüfen Sie, ob das Netzkabel richtig eingesteckt ist.

DIE OBERE BAUGRUPPE HEBT SICH BEIM VERSCHLIESSEN AN.

1. Ziehen Sie beide Klemmringe (8) stärker an.

DIE FLASCHEN WERDEN NICHT RICHTIG VERSCHLOSSEN

1. Prüfen Sie, ob die Verschlüsse für die Flasche geeignet sind.
2. Prüfen Sie die Höheneinstellung.
3. Prüfen Sie die Zentrierung der Flasche zum Verschließkopf.

DIE FLASCHE BLEIBT IM KOPF STECKEN

1. Prüfen Sie die Innenseite des Kopfes, reinigen Sie sie und tragen Sie etwas Fett auf.

AUSSTOSSEN DER FLASCHE MIT EINEM DUMPFEN GERÄUSCH.

1. Prüfen Sie die Innenseite des Kopfes, reinigen Sie sie und tragen Sie etwas Fett auf.

14. Ersatzteile

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Füllmaschine wird empfohlen, ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden.
Auf Anfrage können geliefert werden:

1. Verschließkopf
2. Elektrischer Aktuator
3. Klemmring
4. Flaschenauflage

15. Entsorgung



Wenn auf dem Produkt das links abgebildete Symbol (die durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) vorhanden ist, gilt die Europäische Richtlinie 2012/19/EU. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Abfall entsorgt werden. Informieren Sie sich über die geltenden Vorschriften zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten. Entsorgen Sie Altgeräte nicht mit dem Hausmüll. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung von Altgeräten werden die Umwelt und die menschliche Gesundheit vor möglichen negativen Folgen geschützt. Das Recycling von Materialien trägt dazu bei, den Rohstoffverbrauch zu verringern.

16. Konformitätserklärung

CE

Hersteller:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L.- Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Es wird erklärt, dass die Maschine mit CE-Kennzeichnung den folgenden Richtlinien entspricht:
• **UNI EN 574:1998** Sicherheit von Maschinen - Zweihandschaltungen
• **EN ISO 12100** Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze

17. Garantie

Für das Gerät gilt ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten für Privatkunden und von 12 Monaten für Unternehmen und gewerbliche Kunden, sofern schriftlich nichts anderes vereinbart wurde.

Die Garantie deckt sämtliche Material- und Herstellungsfehler ab und sieht den Austausch von Ersatzteilen oder die Reparatur defekter Teile ausschließlich beim Händler vor. Bei einer Rücksendung zur Garantiereparatur ist der Kunde verpflichtet, dem Händler stets die vollständige Stickstoffdüse zuzusenden. Garantiereparaturen einzelner defekter Komponenten werden nicht angenommen.
Das zur Reparatur bestimmte Material ist FRACHTFREI einzusenden.
Nach erfolgter Reparatur wird das Gerät dem Kunden UNFREI zugesandt.
Die Garantie umfasst weder den Einsatz unserer Techniker am Verwendungsort des Geräts noch die Demontage der Geräte.
Am Gerät befinden sich Garantieaufkleber, deren Entfernung die Garantie beeinträchtigen könnte.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Defekte durch unsachgemäße Verwendung oder Montage;
- Defekte durch äußere Einflüsse;
- Defekte durch Nachlässigkeit oder unzureichende Wartung.

DIE GARANTIE ERLISCHT:

- bei Zahlungsverzug oder sonstigen Vertragsverletzungen;
- wenn ohne unsere Zustimmung Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen werden;
- wenn der Schaden durch unsachgemäße Verwendung oder schlechte Behandlung wie Stöße, Stürze und andere Ursachen entsteht, die nicht auf normale Betriebsbedingungen zurückzuführen sind;
- wenn das Gerät von nicht autorisiertem Personal zerlegt, manipuliert oder repariert wurde;
- wenn die Geräte für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke verwendet werden.

Im Rahmen der Garantie ausgeführte Reparaturen unterbrechen deren Laufzeit nicht.
Für alle Streitigkeiten ist das Gericht in Genua zuständig.